ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 4 juin 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "réglant le passage de membres du personnel d'établissements scientifiques de l'Etat aux deux ministères des Communautés", a donné le 8 juin 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e juni 1982 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij het overhevelen van personeelsleden van wetenschappelijke inrichtingen van de Staat naar de twee ministeries van de Gemeenschappen wordt geregeld", heeft de 8e juni 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 4, il faut écrire : "..., modifié par les arrêtés royaux du 8 septembre 1972, du 1er juillet 1975 et du 30 juillet 1976;".

A l'alinéa 5, il faut omettre la mention de l'arrêté royal du 22 novembre 1973, cet arrêté royal étant devenu sans objet par l'effet de l'arrêté royal du 24 octobre 1979.

A l'alinéa 6, il y a lieu d'écrire : "..., modifié par les arrêtés royaux du 24 avril 1978 et du 20 juillet 1979;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Il ressort des renseignements fournis au Conseil d'Etat que, dans l'intention du Gouvernement, l'arrêté en projet ne s'appliquera qu'à trois établissements scientifiques de l'Etat, savoir : le Centre d'études de la population et de la famille, le Domaine national et Musée de Mariemont, le "Koninklijk Museum voor Schone Kunsten te Antwerpen".

Tel qu'il est rédigé, et notamment en raison de l'emploi des mots "En cas de transposition d'emplois d'un établissement scientifique de l'Etat ...", le texte paraît destiné à s'appliquer, d'une manière plus générale, à tous les établissements scientifiques pour lesquels une décision de transposition d'emplois serait prise, avec pour conséquence l'affectation d'office des membres du personnel visés à l'article 1er aux emplois du nouveau ministère.

Il appartiendra au Gouvernement d'apprécier si le texte de l'article 1er ne devrait pas être rendu plus précis pour mieux correspondre aux intentions dont son délégué a fait part.

Article 2.

Dans le texte français, il y a lieu d'écrire "... sont applicables ..." au lieu de "... s'appliquent de façon analogue ...", qui n'est qu'un équivalent imparfait de l'expression néerlandaise "... van overeenkomstige toepassing".

La raison pour laquelle les alinéas 2, 3 et 4 de l'article 12 de l'arrêté royal coordonné du 24 novembre 1981 ne sont pas rendus applicables aux membres du personnel visés à l'article 1er n'a pas été fournie au Conseil d'Etat.

AANHEF.

In het vierde lid moet worden gelezen : "..., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1972, 1 juli 1975 en 30 juli 1976;".

In het vijfde lid moet de vermelding van het koninklijk besluit van 22 november 1973 vervallen; dat koninklijk besluit is immers, ten gevolge van het koninklijk besluit van 24 oktober 1979, onwerkzaam geworden.

In het zesde lid dient te worden gelezen : "..., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 april 1978 en 20 juli 1979;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Naar aan de Raad van State is verklaard, bedoelt de Regering het zo dat het ontwerp-besluit slechts op drie wetenschappelijke inrichtingen van de Staat toepassing zal vinden, met name : het Centrum voor bevolkings- en gezinsstudiën, het "Domaine national et Musée de Mariemont" en het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten te Antwerpen.

Zoals de tekst is geredigeerd, en vooral wegens het gebruik van de woorden "Bij overheveling van de betrekkingen van een wetenschappelijke inrichting van de Staat ...", lijkt hij meer algemeen te zullen gelden voor alle wetenschappelijke

.../...

inrichtingen waarvoor een beslissing tot overheveling van betrekkingen mocht worden genomen, met het gevolg dat de in artikel 1 bedoelde personeelsleden van ambtswege worden aangewezen voor de betrekkingen van het nieuwe ministerie.

De Regering dient uit te maken of de tekst van artikel 1 niet nauwkeuriger dient te worden gesteld opdat hij beter beantwoordt aan de bedoeling die door haar gemachtigde te kennen is gegeven.

Artikel 2.

In de Franse tekst dient te worden gelezen "... sont applicables ..." in plaats van "... s'appliquent de façon analogue ...", welke laatste wending slechts een gebrekkig equivalent is voor het Nederlandse "... van overeenkomstige toepassing".

Aan de Raad van State is niet gezegd om welke reden het tweede, het derde en het vierde lid van artikel 12 van het op 24 november 1981 gecoördineerd koninklijk besluit niet van overeenkomstige toepassing worden verklaard op de in artikel 1 bedoelde personeelsleden.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs de Heren	: :	P. TAPIE,	président de chambre, président, kamervoorzitter, voorzitter,
		H. ROUSSEAU,	président de chambre, kamervoorzitter,
		Ch. HUBERLANT,	conseiller d'Etat, staatsraad,
Madame Mevrouw	: :	M. VAN GERREWEY,	greffier assumé, toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J.-J. STRYCKMANS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-J. STRYCKMANS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.